

Ref: BHA-PR-NP-1036

Date: 09/08/2010

香港花園道
美利大廈20樓
食物及衛生局食物組
致：周一嶽局長

By Hand

就政府骨灰龕政策檢討提出具體建議
倡大嶼山以融會自然建中央靈灰園

政府當局早前公佈骨灰龕政策檢討諮詢文件，當中就應付本港對骨灰龕位需求，提出全港 18 區長遠皆需要為興建骨灰龕作出承擔，更建議了首批 12 個選址。

並無任何政治背景、或受商業機構委託，但作為以香港為家的本地建築設計師，本人何周禮，贊同諮詢文件中第 1 (2) 點、在政府選址當中於骨灰龕場原址擴建。

與此同時，本人同時更認為政府應考慮於大嶼山集中興建一個主題「靈灰園」。此舉不但可以解決靈位不足的情況，而且不會令人產生抗拒，甚至可以作為城市人洗滌心靈的自然主題公園。

本人構思的「靈灰園」計劃，合共可提供 300,000 個骨灰龕位，可分期興建，配合未來的需要。相信此方案將更容易獲市民接受。

詳細建築設計建議，已於附件內的文件及 A2 展板詳述，煩請參閱。

如有需要本人親自講解方案的可行性，請致電 21177662 與本人聯絡。

何周禮

建築設計師

何周禮建築設計事務所創辦人及董事

身兼

香港建築師事務所商會 2010-2012 年度理事

市區重建局活化灣仔舊區專責委員會會員

香港房屋委員會商業樓宇小組委員會會員

香港地產學會的榮譽顧問

職業訓練局專業教育學院香港知專設計學院的諮詢委員會顧問

香港知專設計學院國際建築設計比賽的籌委會主席

抄送： 行政長官辦公室 曾蔭權先生
發展局局長 林鄭月娥女士
民政事務局長 曾德成先生

附件： 建議文件 1份
A2 展板 3份

就政府骨灰龕政策檢討提出具體建議 倡大嶼山以融會自然建中央靈灰園

政府當局早前公佈骨灰龕政策檢討諮詢文件，當中就應付本港對骨灰龕位需求，提出全港 18 區長遠皆需要為興建骨灰龕作出承擔，更建議了首批 12 個選址。

並無任何政治背景、或受商業機構委託，但作為以香港為家的本地建築設計師，本人何周禮，贊同諮詢文件中第 1(2) 點、在政府選址當中於骨灰龕場原址擴建。

與此同時，本人同時更認為政府應考慮於大嶼山集中興建一個主題「靈灰園」。此舉不但可以解決靈位不足的情況，而且不會令人產生抗拒，甚至可以作為城市人洗滌心靈的自然主題公園。

先人安葬之所 並不同「便利店」

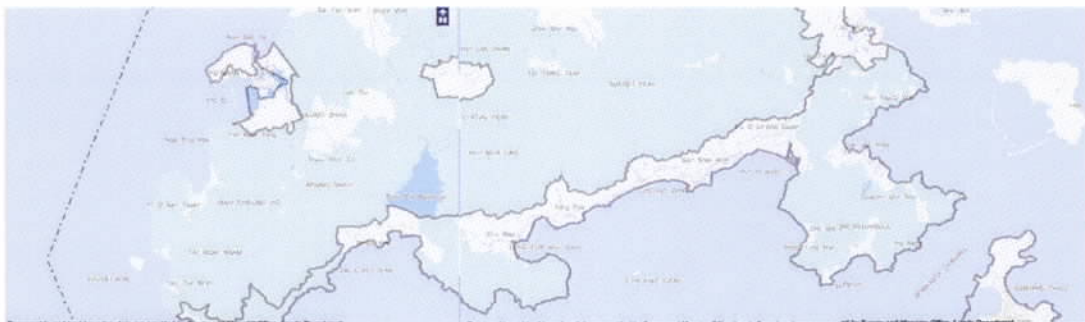
事實上，安放先人，在中國傳統文化中是一件慎終追遠的事，並不能猶如住宅加裝數百個信箱般隨意，或尋求方便以「便利店」概念處理。在高密集都市中，更不應先人淨土與活人居所混雜，並應尊重傳統忌諱。

另一方面，「死亡建築」(necrotecture) 在民居附近、與活人混在一起，拜祭先人的祭祀儀式中所焚燒冥強香燭，亦對健康、衛生環境帶來影響。

發展大嶼山 興建集中、且柳暗花明的「靈灰園」

本人認為大嶼山有合適的自然資源，政府應盡快草擬及研究發展大嶼山，興建集中的「靈灰園」計劃。本人構思的「靈灰園」計劃，合共可提供 300,000 個骨灰龕位，可分期興建，配合未來的需要。

遠離民居的同時，建議亦加入淨化心靈概念，是一個春秋二祭、家人共聚天倫的地方。相信此方案將更容易獲市民接受。



- 大嶼山（尤其南部）有合適土地資源，用以開發集中的大型「靈灰園」計劃。詳細選址，值得政府仔細研究。（網上政府規劃圖）

構思中的「靈灰園」座落於大嶼山，建築設計建議有兩個參考模式（「平地而建」及「依山而建」，詳見第二頁、第三頁及展板），採取融會自然設計風格，皆由「柳暗花明又一村」的意境貫穿。遠離高密度民居、遠離大雄寶殿，由陸路或水路交通接駁。

兩種建築形態，都是按大嶼山現有的地勢概況構思，皆可以配合經仔細研究後的具體選址。

何周禮「靈灰園」 建築設計簡介

設計方案(一)「平地而建」

圓土樓形，宏揚中國建築「天圓地方」的理念。有外環骨灰龕群組、環抱中央 4 組四合院式骨灰龕群組，主要依靠水路交通。入口到出口，由中國建築理念「起·乘·轉·合」體現。

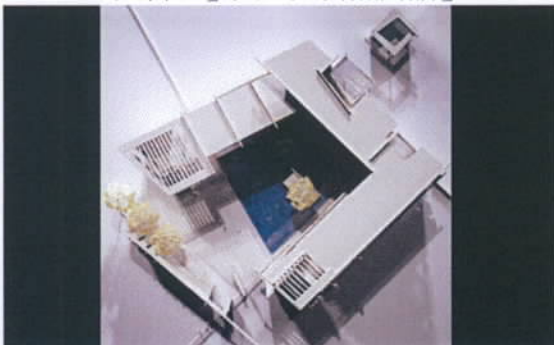
- 為圓土樓形，較近岸邊；圓土樓半徑為 99 米，寓意長長久久；圓土樓環抱四合院式骨灰龕群組在其中，表揚中國建築「天圓地方」的理念；
- 目的是使孝子賢孫在春秋二祭，遠離煩囂城市，與大自然接觸，慎終追遠；
- 建築設計有「起·乘·轉·合」的中國建築理念；
- 主要依靠水路交通；
- 靠近岸邊，由渡輪往返城市；設置接駁碼頭；
 1. 由碼頭上岸，即時設有小型「市集」，售賣祭祀用品，或宗教用物品；
 2. 經過「市集」後，設有方形廣場，廣場兩旁均是行政樓及配套設施；
 3. 圓土樓強調中軸線，因此在「追思大道」站，以供幼童/長者及傷健人士使用；
 4. 圓土樓共有四層，「外環」作骨灰龕位，「內環」作長迴廊，向內園眺望；
 5. 圓形環抱式建築外牆多處設大型通風口，與「內環迴廊」作自然對流通風；
 6. 中央構思為四組「四合院」式骨灰龕，寓意「天圓地方」，「外圓內方」乃中國人待人之道；
 7. 如圓土樓民居設計，「圓」形大樓與「方」形四合院空間互動，當中設有主題公園及綠草屏；
 8. 整個建築群組以中軸線末端的「眺望塔」為終結，圓土樓兩邊通道倡議通往自然徑；
 9. 最後，整組建築的方向猶如「日規」(Sundial) 與節令，四時有關係，表現「天人合一」與「大自然對話」。



● 「平地而建」平面圖，詳見展板



● 「平地而建」切面圖，詳見展板



● 個別四合院式骨灰龕群組模型



設計方案(二)「依山而建」

呈現長形，由「追思大道」串連四合院式骨灰龕群組而成，主要依靠陸路交通。入口到出口，由中國建築理念「起·乘·轉·合」體現。(詳見文件第二及四頁)

中國人的祭祀觀念，一是與大自然結合「天人合一」，二是透過「春秋二祭」，一家團聚，追憶先人，在綠悠悠園林中正面面對過去與將來，甚有安靜地「聚首一堂」思憶之意。



● 「依山而建」平面圖，詳見展板

- 建築群呈現長形；
- 由「追思大道」串連四合院式骨灰龕群組而成；
- 主要依靠陸路交通；
- 目的是使孝子賢孫在春秋二祭，遠離煩囂城市，與大自然接觸，慎終追遠；
- 建築設計有「起·乘·轉·合」的中國建築理念；
 1. 「起」是「前言 (prologue)」，設有「追思大道」作引言；
 2. 大入口為「環抱形」建築，中央設「靜思池」，洗滌心靈，盡忘煩囂；
 3. 大入口當中設有行政樓及配套樓；
 4. 配套樓內置：—
 - 4.1. 一般素菜餐飲；
 - 4.2 商業店舖提供祭祀用品；
 - 4.3 一般配套如「靜思閣」、衛生間、醫療室等等
 5. 由於春秋二祭之時，在春祭時，香港天氣會開始轉高溫，在秋祭時，香港天氣仍維持在仲夏之高溫；
 6. 所以「依山而建」並非向上發展，而是「橫向發展」，以避免城市裡墳場墓地向上建築，令許多長者、傷健人仕卻步；
 7. 為避免年長及傷健的祭祀人士卻步，因此特此安排「高球車」代步；
 8. 在大入口設「高球車」站，並設高球車車道，高峰期作接駁幼童、長者、傷殘人士往各骨灰龕群組之用；
 9. 在平日，該車道作「物流」及「維修」之用；
 10. 通往各骨灰龕群組是中央「追思大道」(無車無煙大道)，令孝子賢孫尋找骨灰龕時，融入大自然，慎終追遠，刻意有別於城中的景象；
 11. 追思大道兩旁設有多個以「花卉」為主題的公園，可供祭祀人仕進一步與大自然接觸；春天花開，秋天凋謝！
 12. 骨灰龕共有九組建築，各建築以四合院形式建築，內向「蓮花池」；有「靜思」之意；
 13. 整組建築群組四合院式共有九組，寓意「有始有終」，「極陰極陽」之意；因古代中國並沒有雙位數字，「九」是終極的數字；
 14. 建築群組最後以「圓土樓」形式骨灰龕作終結，「有始有終」寓意淨土的終結；
 15. 並設有「追思蓮花池」及「嘆息石階」；
- 最後的佈局是以方形「嘆息園」作終結，「天圓地方」，寓意「無需嘆息，我們終需匯合」

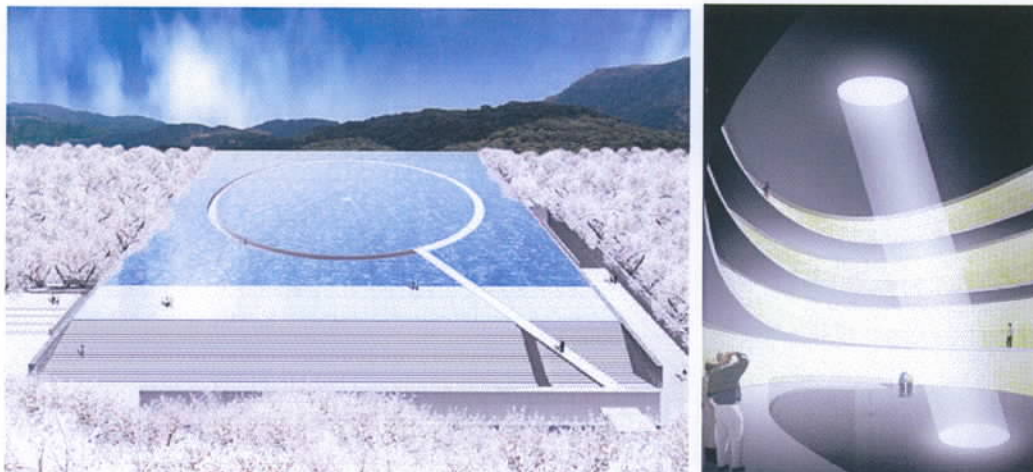
其他地區 傑出設計案例

事實上，相類似概念的大型、融會自然的「死亡建築」、或規劃上有相當共同點的公共建築，在外地案例不少。傑出的建築設計，值得作為國際大都會的香港借鏡。

安藤忠雄作品

日籍建築大師安藤忠雄 (Tadao Ando)，建築設計以簡約、詩意見稱。1995 年建築界殿堂級獎項普立茲克建築獎 (Pritzker Prize) 得主。

安藤忠雄於台灣三芝鄉設計了一個大型骨灰龕堂「森之靈園」、「水之納骨堂」。



(網絡圖片)

26 公頃墓園有歌頌生命的意涵，「櫻花」、「蝴蝶」、「水」象徵生生不息，也與中國人所重視的「風生水起」相呼應。墓園建築主體有一半都低調隱藏於地下，地面建築高度與櫻花林融和，是一個和天地融為一體的自然森林墓園。

主體之上，為直徑 81 公尺之巨大水盤。水，是生命的根源；水盤便宛如將俗世凡塵在此進行淨化的結界，像一面鏡子，映照著週遭自然美景，同時又向下奔流成為高 12 公尺，寬 90 公尺的水瀑，創造出無數由水珠串連而成的帷幕，形成美麗景觀。

而內部空間螺旋狀的階梯平緩展開與各樓層連結，頂部灑下的靜謐光線讓精神層次得以提升，成為與故人和靈魂溝通的場所。戶外則隨著時間季節的交替，與大自然相呼應，將形成綠蔭森林密佈，櫻花紛飛、蝴蝶飛翔的景致。

貝聿銘作品

1983 年普立茲克建築獎 (Pritzker Prize) 得主、國際建築大師貝聿銘 (I.M. Pei)，所設計位於日本滋賀縣的美秀美術館 (Miho Museum)，建築富有東方建築的哲學思想，同樣有「柳暗花明又一村」之意。



- 美秀美術館 80% 的建築，在地表下面，從道路上不易看見

美秀美術館位處深山內，要通過幽暗山路才到達主建築，光線由暗至光，視野豁然開朗。



美秀美術館處處展現那種純樸與和諧之美。他以四個手法，隱 - 柳暗花明又一村的概念；借 - 古典造型的現代玻璃屋頂，借景、借光；藏 - 將博物館巧妙地躲藏了起來；細 - 建築師細緻的心，將建築架構起來。



(網絡圖片)

總結 大嶼山「靈灰園」計劃設計重點

- 政府應盡快草擬及研究發展大嶼山，興建香港的集中「靈灰園」計劃，以配合未來的需要；
- 此大型計劃可分期興建，一共可提供約 300,000 個龕位；
- 活人有居住的問題，先人更有淨土的問題。因前者的數量相對均衡固定，後者的數量卻是累積的。問題解決刻不容緩！
- 構思中的「靈灰園」座落於大嶼山，遠離高密度民居，避免擾民；並遠離大雄寶殿，由陸路或水路交通接駁；
- 「靈灰園」的建築設計構思旨在與大自然融合；
- 整體設計有「柳暗花明又一村」的意境；
- 中國人的祭祀觀念，一是與大自然結合「天人合一」，二是透過「春秋二祭」，一家團聚，追憶先人，在綠悠悠園林中正面面對過去與將來，甚有安靜地「聚首一堂」思憶之意。何周禮「靈灰園」的建築設計正正要為孝子賢孫提供這個空間；
- 構思中的「靈灰園」有兩種建築形態 - 「平地而建」或「依山而建」，兩者都是按大嶼山現有的地勢概況構思，實際選址應考慮著重其交通配套設施。

[- 完 -]

「死亡建築師」倡大嶼山建墓園

特首聲言希望全港十八區都有骨灰龕，更指責各區抱着「各掃門前雪」心態。但曾經憑「死亡建築」奪得碩士論文大獎的建築設計師何周禮，卻不認同區區要有龕位的概念。他認為，安葬及祭祀先人應遠離煩囂和民居，在開闊的大自然環境裏體現「慎終追遠」的中國人觀念，建議在大嶼山興建「大墓園」，並參考日本建築師安藤忠雄為台北墓園設計的「水之納骨堂」。

記者 方雅儀 攝影 李志湧

當局早前公布骨灰龕政策檢討諮詢文件，建議十二個骨灰龕地選址，包括柴灣、鑽石山、沙田、北區、屯門、葵涌等；其中，柴灣選址是毗鄰翠濠邨公園，而沙田則在石門安興里，連日來已引起居民抗議。

何周禮不諱言，對部分選址有保留，「在現有骨灰龕或墳場設施上興建，我都接受，但在民居附近，就不大好，活人同死人攞埋埋埋！從觀念或心理上，先人遺體太近民居是不受歡迎的，無人願意屋企偶爾對正墳地或龕位；實際上，骨灰龕有

祭祀儀式，焚燒冥鏹對健康、衛生環境有影響。當中更有選址對着休憩公園，難怪激起民憤，亦反映當局未有深思熟慮。」他反對每區都要有骨灰龕，「中國人有慎終追遠的觀念，安葬先人的選址，秋二祭的過禮都很重要。在日本，去寺院祭祀要走上幾百級石階，是勞其筋骨之意。設骨灰龕不是加裝二百個信箱般隨意，首要條件是遠離民居！」

亡父遺體放竹籠心難過

對「死亡建築」，何周禮有其獨特見解，源於他曾有至親身後不被尊重的痛苦經歷，「十七年前，家父肝癌過身，我記得，當天在醫院裏，幾個作工把爸爸遺體打包，放人一個竹籠裏，那天天下大雨，我希望竹籠在等候黑箱車抵達前，被隨意放在街上淋雨，大家還像趕收工一樣，匆匆把遺體送到殯儀館，就推進一個黑洞裏。」讓人難然的體會，卻觸發他後來憑「懸崖上的死亡建築」作為碩士論文題目，以紀念父親，更獲得港大建築系碩士論文大獎。

時至今日，他認為，相關設計概念仍可應用，只是選址，他有新看法，「當年我建議在港島最東端，意念是從東方最極之處，到西方極樂世界，從水陸及陸路皆



建築設計師何周禮拿着十多年前的碩士論文「死亡建築」設計，認為今日當中的概念仍可應用，但選址應在遠離民居的大嶼山。

可抵達，整個範圍依山而建，面向開闊大海，外國先是殯儀服務，有火化設施，再有骨灰龕位，兩個又有供土葬墓地，是一條龍服務。但我無考慮柴灣的交通負荷，今日再選址，就一定在大嶼山。」

他建議，在遠離人煙的離島興建「大墳場計畫」，「並非大佛寶蓮寺附近，而是其他地方，看規劃圖，大嶼山有不少保育區、綠化地帶，只要面積約兩、三個足球場或半個維園的土地，既可從東涌或梅窩進入，亦可從水路到達。當中有大大型骨灰龕、有土葬墓園，可用不同宗教信仰或不同種類植物來劃分區域，最重要是有個大主題公園，設計不用美輪美奐，但要「意象化」，有山有水有花草樹木，讓拜山成為一個洗滌心靈的過程，也是家人團聚祭祀先人的活動。」

參照日墓多功能設計

他以日本建築大師安藤忠雄在台北三年芝蔴設計的墓園為例，預計在二〇一三年落成、以過百億台幣打造的二十六公頃墓園及「水之納骨堂」，設計結合了大自來水、水和光影三大元素，並種植大量櫻花樹，將成為賞櫻勝地。

「他的設計有意境，讓心靈得到舒緩，既可思靜，亦可想念親朋。後人可選擇豪華或簡樸的骨灰龕，但更重要的是開揚、自然通風，有足夠空間擺放祭品。現時不少私營骨灰龕太逼仄，純商業行為。雖然擺放的是『灰』，但也是先人，要尊重。」他說將趁諮詢期向當局提交意見書。

指龕場近民居不智 設計師籲大嶼建主題式墓園

【明報專訊】政府力倡全港18區皆須為興建骨灰龕作承擔，更拋出與民居和垃圾站為鄰的選址，有建築設計師炮轟當局龕場選址擾民不智，「以為是業主立案法團『嘩嘩聲』整多200個信箱咁簡單！」反觀政府應考慮善用大嶼山興建融入自然設計風格的主題公園式大墓園，一如國際設計大師安藤忠雄為台北設計的「水之納骨堂」。

建築設計師何周禮，現為市建局活化灣仔舊區專責委員會委員和房委會商業樓宇小組委員會委員，亦是香港建築師事務所合理事，他眼見政府就骨灰龕選址民居而激起民怨有感而發：「無厘頭在東區休憩公園改建骨灰龕，不太深思熟慮，沙田石門更多問題，中國人觀念，生人和活人不可能在一起，這是傳統文化和忌諱，不可不理。」他批評，政府根本沒有理會墓地是傾終追遠的地方，以為18區到處興建龕位更方便市民，「他們是先人，不要當作灰！」

加入靜化心靈概念 引人參觀

何周禮指只要在骨灰龕設計上配合自然元素，加入靜化心靈概念，善用空間將龕位融入建築內，不但不會令人抗拒，甚至會吸引參觀，一如外國不少名人墓園是旅遊景點，日本設計大師安藤忠雄為台北三芝鄉設計的「水之納骨堂」便是典範例子。

該墓園佔地26公頃，外圍以櫻花作林，中間建有一個圓形大水池，市民走入一條穿入水池的小路到達池底入口，便是多層螺旋迴廊式墓園（見圖），此墓園目前仍在興建。

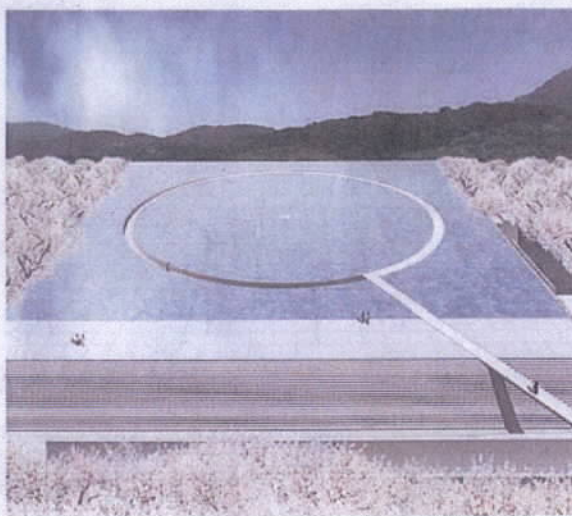
何周禮說，香港要覓地興建如此墓園，遠離民居的大嶼山是理想地點，「既然之前有人倡議大嶼山可搞賭場，倒不如在當地搞一個墳場！」只要用地有兩至三個足球場般大，已足夠將散建各區的骨灰龕集而為一，加上大嶼山車路和船路也可至，交通不是大問題。

香港的設計甚至可以不同顏色的花、瀑布流水等作為中心主題公園，一家人透過春秋二祭拜山，遠離煩囂，入園洗滌心靈。

何強調，並非有公司欲在大嶼山發展私營龕場找他獻計，他全出於希望給先人尊嚴和安寧，他稍後會以市民身分去信回應政府的骨灰龕政策諮詢。

食衛局：日後設計一定令人舒服

食物及衛生局副局長梁卓偉日前在沙田區議會上亦形容，台灣那個湖底的骨灰龕，被形容為骨灰龕的水立方，設計吸引，但因涉及公帑運用，不能承諾本港公營骨灰龕可興建得如此美輪美奐，不過日後骨灰龕設計一定與環境融合，令人舒服。



圖為日本設計大師安藤忠雄為台灣設計的墓園「水之納骨堂」，設計元素包括櫻花、水瀑、光影，設計結合大自然環境，圖中在水池中間的白圈，其實是一條通往地下墓園的小路。

（網上圖片）



走進墓園池底，原是用作安放骨灰的多層螺旋迴廊式墓園，墓園中央開了天窗，讓陽光射入地下墓園，營造平和神聖的氣氛。

（網上圖片）

亡父觸發骨灰龕設計作論文

14年前，觸發何周禮以骨灰龕設計作為其碩士論文，是因為當時父離世不久，他親眼看到香港殮葬服務的不周，令死者告別塵世也難得安寧和尊重。

何周禮嘆港殮葬服務不周

他見到屍袋包住遺體放進竹籬然後便放在路邊一傍淋雨，與街市死豬無異；殮儀館禮堂牆上白磚如公廁，購得靈位入土為安更非必然。

何的父親1993年去世，當日其父遺體運離醫院到殮房的情景，他至今難忘：「由打包到轉送到殮儀館，是用那些如浸豬籠的竹籬，放入黑箱車，還要看着他被放在街邊，那時正下着大雨，淋着遺體。先人已走了，好好保護他可以嗎？」

何周禮說，幸好當年家人堅持用途20萬元，在將軍澳華人永遠墳場購下永久土葬墓地，讓父親安息，「我爸爸在黃家駒上一格，陳百強落十行」。他感嘆現時很多骨灰龕不但景觀不開揚，一些龕位位置更是高得遙不可及，後人拜祭也難摸到先人墓碑，香港作為國際大都會，死亡服務怎能如此不濟。

其碩士論文，以「懸崖上的死亡建築」為題，將港島東



身兼市建局活化灣仔舊區專責委員會委員的何周禮，批評香港的骨灰龕場設計，影響市民的接納程度。

（陳淑安攝）

區歌連臣角墳場對開的最東一角，設計一個集火化場、土葬、依山洞和懸崖而建的骨灰龕、紀念花園和海上撒灰服務於一身的大型墓園。何周禮說，當時的概念是東方的最極端，便是西方極樂世界，整個建築設計亦融入自然及不同宗教文化信念。

選址除有陸路可達，更可坐船而至，市民可透過拜祭先人親近大自然，遠離石屎森林，何周禮當年的建築設計備受讚賞，獲得港大建築系碩士論文大獎。

TRANSMITTAL

Date: 9th Aug, 2010

Ref. : BHA-PR-10065

To : Food and Health Bureau
 Address : Food Division, Food and Health Bureau, 20/F, Murray Building, Garden Road, Hong Kong.
 Attn : Dr. York Chow, Secretary for Food and Health
 Project : _____
 Subject : Opinions and Architectural Proposals in Response to the Review of Columbarium Policy

Item No.	Description	Total
1.	Opinions and Proposal Document	1
2.	Architectural Designs Display Boards	3

Total: 4

Remarks: _____

- | | |
|--|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> For your comments / approval | Copy to: _____ |
| <input type="checkbox"/> For your attention | With / Without Enclosure |
| <input type="checkbox"/> For your record and reference | Copy to: _____ |
| <input type="checkbox"/> As requested | With / Without Enclosure |
| <input type="checkbox"/> Please sign and return | |
| <input type="checkbox"/> Reimbursable | |

For and on behalf of
Barrie Ho Architecture Interiors Limited

 Signature / Date



 Prepared by BS/CAW

何
周
禮
建
築
設
計
事
務
所
有
限
公
司